



<http://traduceri.uab.ro/>

Nr. 711 din 16.01.2015

**În atenția Departamentelor / Catedrelor de Limbi Moderne**

**Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică - CIEL,  
Departamentul de Filologie al Facultății de Istorie și Filologie,  
Centrul de Relații Internaționale al UAB,  
Cercul studențesc de traduceri literare și de texte de specialitate - *Traducto*,  
Inspectoratul Școlar Județean Alba**

În colaborare cu  
**British Council, Cluj-Napoca  
Institut français, Cluj-Napoca  
Consiliul Județean Alba**

**organizează**

**Concursul de traduceri de texte literare și de specialitate  
Alba Iulia, 19-20 martie 2015**

**Regulament de desfășurare:**

Concursul are două secțiuni distincte, candidații având posibilitatea de a opta pentru **una** sau pentru **ambele** secțiuni:

1. Traduceri de texte literare (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)
2. Traduceri de texte specializate (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile **engleză** sau **franceză**.

Candidații vor opta pentru traduceri literare și/sau de specialitate doar într-una dintre cele două limbi străine (fie engleză, fie franceză).

Textele sunt disponibile pe site-ul Cercului de traduceri literare și de texte de specialitate, <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*.

Candidații care doresc să participe la concurs sunt invitați să se înscrie prin email, la care vor atașa formularul de înscriere de mai jos, **până la data de 15 februarie 2015**, la adresa: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Textele traduse trebuie trimise în plic sigilat la adresa: **Universitatea „1 Decembrie 1918”, Departamentul Filologie, str. Unirii nr. 15-17, Alba Iulia. Telefon (între orele 10.00 – 12.00): 0724385236**, până la data de **28 februarie 2015**. (data primirii, **NU** data poștei!)

Textele vor fi tehnoredactate, și vor include semne diacritice.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **Declarație de autenticitate**, conform formularului de declarație de mai jos.

Fiecare traducere va fi însoțită la final de o **listă bibliografică** în care se vor consemna sursele lexicografice utilizate în realizarea traducerii (atât în format imprimat, cât și electronic). De exemplu:

Adrian Cristea, Alina Cristea, *Dicționar Francez-Român pentru traducători*, Brașov: Academic, 2006.

<http://dictionary.cambridge.org/>.

În urma evaluării lucrărilor validate, se va stabili o ierarhie preliminară din primele 15 lucrări, în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

Premierea participanților va avea loc în data de **20 martie 2015**.

**Premiile I, II, și III li se distribuie doar premianților prezenți.** Neprezentarea modifică clasamentul prin promovarea celor prezenți în ordinea ierarhiei stabilite.

Participanții înscriși la concurs au posibilitatea să susțină, opțional, în data de 19 martie, între orele 14.00-15.00, o **probă opțională de traducere** în condiții de concurs. În cadrul probei scrise candidații au posibilitatea să utilizeze dicționare exclusiv monolingve, în format print. Orice aparatură electronică este interzisă și se va penaliza prin excluderea din concurs.

Câștigătorul acestei probe va primi un **premiu special**.

Această probă este independentă de concursul de traduceri prin poștă și nu modifică clasamentul anterior stabilit.

**Relații suplimentare la adresa [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).**

Pentru informații suplimentare despre Cercul de traduceri literare și de texte de specialitate, consultați site-ul <http://traduceri.uab.ro/>.

Universitatea oferă cazare gratuită pentru noaptea **19-20 martie**. Costurile de transport și masă nu vor fi acoperite de organizatori. Masa se poate servi contra cost la cantina Universității (aproximativ 15 lei meniu complet).

#### **Comitet de organizare:**

Teodora Popescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Gabriel Bărbuleț, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Crina Herțeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Corina Radu, inspector limbi moderne, Inspectoratul Județean Alba

Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca

Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca

Cornelia Mădăraș, Consiliul Județean Alba,

#### **Comitet științific:**

##### **Limba engleză:**

Conf. univ. dr. Teodora Popescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Conf. univ. dr. Rodica Pioariu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Conf. univ. dr. Marinela Lupșa, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Conf. univ. dr. Mădălina Cerban, Universitatea din Craiova

Lect. univ. dr. Gabriel Bărbuleț, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Lect. univ. dr. Alexandra Jacobsen, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. drd. Maria Mureșan, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. dr. Crina Herțeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. dr. Petru Ionescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Asist. univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Cornelia Mădăraș, Consiliul Județean Alba

Adina Petrescu, traducător, Centrul de Relații Internaționale

Corina Radu, inspector limbi moderne, Inspectoratul Județean Alba  
Liliana Gligor, Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Ioana Goția, Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Aida Muntean, Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Gabriela Suci, Colegiul Național „Horea, Cloșca și Crișan” Alba Iulia  
Veronica Dur, Colegiul Tehnic „Dorin Pavel” Alba Iulia  
Simona Cacovean, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marțian” Alba Iulia

**Limba franceză:**

Conf. univ. dr. Valeria Pioraș, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Rodica Chira, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Prof. univ. dr. Anda Rădulescu, Universitatea din Craiova  
Lect. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Cornelia Mădăraș, Consiliul Județean Alba  
Mihaela Stanciu, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marțian” Alba Iulia  
Cornelia Cosma, Liceul Sportiv Sebeș

**Termene limită:**

- *Înscrierea la concursul de traduceri:* **15 februarie 2015**

Înscrierea la următoarea adresă:

- [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro)

- *Data limită de primire a traducerilor în plic sigilat:* **28 februarie 2015**  
(**NU** data poștei!)
- *Anunțarea rezultatelor:* 12 martie 2015
- *Atelier de traduceri* 19, 20 martie 2015
- *Festivitatea de premiere:* 20 martie 2015

**Formular înscriere:**

Nume: .....

Prenume: .....

Instituția de proveniență: .....

Adresa de corespondență .....

.....

Adresa electronică .....

Înscriere pentru:

- limba engleză .....
- limba franceză .....

Doresc să particip la activitățile de atelier  
din 19-20 martie 2015 .....

.....

Doresc cazare pentru:

19-20 martie .....

**Declarație de autenticitate (pentru studenți):**

Subsemnatul/a ....., student/ă la Universitatea ....., specializarea ..., anul ..., înscris/ă la Concursul de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2015, declar pe proprie răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura:

**Declarație de autenticitate (pentru elevi):**

Subsemnatul/a ....., elev/ă la Liceul/Colegiul....., clasa ....., înscris/ă la Concursul de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2015, declar pe proprie răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura